

**<<INSERT SCHOOL LOGO / INFORMATION HERE – GRADE 5 AND UP – PAPER  
SURVEY>>**

**<<DATE>>**

尊敬的家長：

在本學年**秋季**學期，我們學校<<INSERT GRADES>>年級的學生將參加一次**匿名的**問卷調查。匿名問卷調查係指學生不在問卷調查中提供自己的姓名。有大約96,000名緬因州的學生已被邀請參加此項問卷調查活動。整個問卷調查會花大約一節課的時間。下列有關問卷調查的資訊希望能回答一些您或許會有的問題。

**問卷調查中都有什麼樣的問題？**

此問卷調查詢問關於健康和與健康相關的行為。其中的一些內容包括：

- 哮喘
- 學生的飲食
- 體育運動
- 吸煙
- 飲酒
- 其他毒品
- 防止曬傷
- 殘障
- 打架和霸凌
- 性行為 (只限 7-12 年級)
- 抑鬱和自殺 (只限 7-12 年級)
- 賭博 (只限 7-12 年級)

問卷調查還會涉及在學校、社區、家庭以及朋友中可能會促進或妨礙學生健康選擇的因素。這些問題包括：

- 如果學生抽煙或吸毒，他/她被抓住的可能性
- 他們的朋友是否吸毒
- 他們是否參加俱樂部或社區服務
- 他們在學校和家庭中有什麼樣的支持和規矩約束

問題會因學生年級的不同而有所變化。所問問題會與學生的年齡水平相符。例如，五年級和六年級的學生不會被問及關於性行為、大多數毒品、自殺或賭博類的問題。您可以聯絡您孩子的學校或前往 MIYHS 網站檢視問卷的題目。

**此問卷調查來自於哪里？**

此項問卷調查是由「緬因州衛生及公共服務部 (DHHS)」與「緬因州教育部 (DOE)」共同設計而成。問卷結果將被用來更好地瞭解所有緬因州的學生。研究結果可能會被用於申請資金、幫助確定需要提供的項目，或是考察我們目前的工作是否有效。

**我的孩子為什麼應該參加此次問卷調查？**

問卷調查的結果可以幫助州立項目、社區組織，以及學校為您的孩子提供更好的服務。

### 我如何確定這項問卷調查不會傷害到我的孩子？

- 您的孩子有權決定是否參加本次問卷調查活動。如果您的孩子选择不參加本次問卷調查，老師會在該段課堂時間為您的孩子佈置其他任務。
- 有些學生可能會認為某些問題比較敏感。他們可能會不樂意回答這些問題。
- 任何學生都可以跳過任何他/她不願意回答的問題。
- 如果您的孩子因為問卷調查的緣故在回答過程中或之後感到不高興，學校的教職員工可與其談話或提供學生所需的資源。
- 學生不會因為不參加問卷調查或不回答全部問題而受到任何懲罰。
- 您的孩子也可以拒絕接受身高和體重測量。
- 此項問卷調查活動旨在保護您孩子的隱私。
- 任何一個學生的回答都不會被單獨報告。學生的姓名決不會在任何報告中出現。
- 任何能夠將您的孩子與其在問卷中的答案聯繫起來的資訊都不會被保存下來。

### 如果我對問卷調查有更多的問題應該怎麼辦？

- 如果您想閱讀此調查問卷，請致電學校辦公室並在問卷調查進行前設定一次會議時間，或前往 MIYHS 網站：[www.maine.gov/MIYHS](http://www.maine.gov/MIYHS)
- 如果您對此問卷調查有任何問題，您可以：  
致電（207）287-5084 或發郵件至 [korey.pow@maine.gov](mailto:korey.pow@maine.gov) 聯繫 Korey Pow（緬因州疾病控制與預防中心）  
致電（207）215-6841 或發郵件至 [jean.zimmerman@maine.gov](mailto:jean.zimmerman@maine.gov) 聯繫 Jean Zimmerman（緬因州教育部）
- 如果您對這項問卷調查中您自己或您孩子的權利有任何問題，您可以撥打(207) 228-8434 或電郵 [usmorio@maine.edu](mailto:usmorio@maine.edu) 聯絡 USM 的人類研究保護計畫協調員。南緬因大學的教育機關審查委員會（IRB）批准了此項問卷調查的進行。IRB 有責任保護問卷調查參與者的權利與福利。

如果您不希望您的孩子參加此項問卷調查活動，請與學校辦公室聯絡。您還有權利拒絕讓您的孩子接受體重和身高測量。如果我們沒有聽到您的回音，我們將認為您同意您的孩子參加這次活動。您的孩子也可以在問卷調查進行的當天決定不參加此次活動。

您誠摯的，

<<PRINCIPAL'S NAME>>

校長